



RoadTrip®  
Propane Stoves  
Réchauds à propane  
Estufas de gas Propano

Instructions for use  
Notice d'emploi  
Instrucciones de uso

© 2005 The Coleman Company, Inc.  
www.coleman.com



9949 Series

ANSI Z21.89B-CSA 1.18b (2004)  
Outdoor Cooking Specialty Gas Appliance  
Appareil spécial de cuisson à gaz pour l'extérieur  
Aparato Especial De Gas Para Cocinar Al Aire Libre



The Coleman Company, Inc. • 3600 N. Hydraulic • Wichita, KS 67219 U.S.A.  
1-800-835-3278 • TDD: 316-832-8707  
Sunbeam Corporation (Canada) Limited • 5975 Fairbourne Street  
Mississauga, Ontario, Canada L5R 3V8 • 1 800 387-6161

© 2005 The Coleman Company, Inc. All rights reserved. Coleman®, RoadTrip® and are registered trademarks of The Coleman Company, Inc.  
© 2005 The Coleman Company, Inc. Tous droits réservés. Coleman®, RoadTrip® et sont des marques déposées de The Coleman Company, Inc.  
© 2005 The Coleman Company, Inc. Todos los derechos reservados. Coleman®, RoadTrip® y son marcas registradas de The Coleman Company, Inc.

www.coleman.com

**IMPORTANT**  
Read this manual carefully before assembling, using or servicing these stoves. ASSEMBLER/INSTALLER: Leave these instructions with the consumer. CONSUMER/USER: Read all instructions and keep them in a safe place for future reference. If you have questions about assembly, operation, servicing or repair of these stoves, please call Coleman at 1-800-835-3278 or TDD: 316-832-8707. In Canada call 1-800-387-6161.

U.S. Patent D498,388 and other patents pending  
Brevet étatsunien D498,388 et autres patentes en instance  
Patente de E.U.A. D498,388 y otras Pendientes

**English**

**⚠ DANGER**  
**If you smell gas:**

1. Shut off gas to the appliance.
2. Extinguish any open flame.
3. Open lid.
4. If odor continues, keep away from the appliance and immediately call your gas supplier or your fire department.

**⚠ WARNING**

1. Do not store spare LP cylinder within 10 feet (3 m) of this appliance.
2. Do not store or use gasoline or other flammable liquids or vapors within 25 feet (8 m) of this appliance.
3. When cooking with oil/grease, do not allow the oil/grease to get hotter than 350°F (177°C).
4. Do not leave oil/grease unattended.

**⚠ DANGER**  
**Failure to comply with the precautions and instructions provided with this outdoor stove can result in death, serious bodily injury and property loss or damage from hazards of fire, explosion, burn, asphyxiation, and/or carbon monoxide poisoning.**

Only persons who can understand and follow the instructions should use or service this outdoor stove.

If you need assistance or an outdoor stove information such as instruction manual or labels, contact The Coleman Company, Inc.

**⚠ DANGER**

**CARBON MONOXIDE HAZARD**

- This appliance can produce carbon monoxide which has no odor.
- Using it in an enclosed space can kill you.
- Never use this appliance in an enclosed space such as a camper, tent, car or home.

**⚠ CAUTION**

- The use of alcohol, prescription or non-prescription drugs may impair your ability to properly assemble or safely operate the appliance.
- When cooking with oil/grease, fire extinguishing materials shall be readily accessible. In the event of an oil/grease fire, do not attempt to extinguish with water. Use Type BC dry chemical fire extinguisher or smoother fire with det. sand or baking soda.
- In the event of rain while cooking with oil/grease, cover the cooking vessel immediately and turn off the appliance burners and gas supply. Do not attempt to move the appliance or cooking vessel.
- When cooking, the appliance must be on a level, stable surface in an area clear of combustible material. An asphalt surface (blacktop) may not be acceptable for this purpose.
- Do not leave the appliance unattended. Keep children and pets away from the appliance at all times.
- Do not place empty cooking vessel on the appliance while in operation. Use caution when placing anything in cooking vessel while the appliance is in operation.
- Do not move the appliance when in use. Licking the cooking vessel to cool before moving or storing.
- This appliance is not intended for and should never be used as a heater.

This manual contains important information about the assembly, operation and maintenance of this outdoor propane appliance. General safety information is presented on this page and is also located throughout these instructions. Particular attention should be paid to information accompanied by the safety alert symbol

**⚠ DANGER**,  
**⚠ WARNING**, **⚠ CAUTION**.

Keep this manual for future reference and to educate new users of this product. This manual should be read in conjunction with the labeling on the product.

Safety precautions are essential when any mechanical or propane fueled equipment is involved. These precautions are necessary when using, storing, and servicing. Using this equipment with the respect and caution demanded will reduce the possibilities of personal injury or property damage.

The following symbols shown below are used extensively throughout these instructions. Always heed these precautions, as they are essential when using any mechanical or propane fueled equipment.

**⚠ DANGER**  
DANGER indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

**⚠ WARNING**  
WARNING indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

**⚠ CAUTION**  
CAUTION indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate personal injury, or property damage.

**Français**

**IMPORTANT**  
Lisez attentivement ce manuel avant d'assembler, d'utiliser ou de réparer le réchaud ; gardez-le pour le consulter au besoin. INSTALLATEUR : Laissez ces instructions à l'utilisateur. CONSOMMATEUR/UTILISATEUR : Lisez toutes ces instructions et conservez-les dans un lieu sûr pour toute référence ultérieure. Pour toutes questions concernant l'assemblage, le fonctionnement, l'entretien ou la réparation, veuillez composer le 1 800 835-3278 ou le 316-832-8707 aux États-Unis, ou bien le 1 800 387-6161 au Canada.

**⚠ AVERTISSEMENT**  
**Si vous sentez le gaz :**

1. Arrêtez l'alimentation en gaz à l'appareil.
2. Éteignez toutes flammes nues.
3. Ouvrez le couvercle.
4. Si l'odeur persiste, appelez sur-le-champ votre fournisseur de gaz ou votre service des incendies.

**⚠ AVERTISSEMENT**

1. N'entrez pas de bouteille de propane à moins de 3 m (10 pi) de l'appareil.
2. N'utilisez pas et n'entrez pas d'essence ou bien de liquides ou vapeurs inflammables à moins de 8 m (25 pi) de cet appareil.
3. Lors de l'utilisation d'huile ou de graisse pour cuisiner, ne chauffez pas l'huile ou la graisse à plus de 177 °C (350 °F).
4. Ne laissez pas l'huile ou la graisse sur le feu sans surveillance.

**⚠ DANGER**  
**L'observation des précautions et directives fournies avec ce réchaud peut entraîner mort, blessures corporelles graves et dommages ou pertes matériels par suite des risques d'incendie, d'explosion, de brûlures, d'asphyxie ou d'intoxication oxycarbonée.**

Le réchaud d'extérieur ne doit être employé ou dépanné que par des personnes aptes à assimiler et observer les instructions fournies.

Si vous avez besoin d'aide ou de renseignements – notice d'emploi ou étiquettes, par exemple – contactez The Coleman Company, Inc.

**⚠ DANGER**

**MONOXYDE DE CARBONE**

- Cet appareil peut produire du monoxyde de carbone, un gaz inodore.
- L'utilisation de cet appareil dans des espaces clos peut entraîner la mort.
- Ne jamais utiliser cet appareil dans un espace clos comme un véhicule de camping, une tente, une automobile ou une maison.

**⚠ ATTENTION**

- L'alcool et les médicaments vendus avec ou sans ordonnance peuvent nuire à la capacité d'assembler correctement et d'employer cet appareil sans risques.
- Lors de l'utilisation d'huile ou de graisse pour cuisiner, ayez toujours un extincteur à portée de la main. N'essayez pas d'éteindre un feu de friture en l'arrosant d'eau. Utilisez un extincteur de type BC ou bien étouffez le feu avec de terre, sable ou carbonate acide de sodium.
- Si l'incendie commence à pleuvoir alors que vous faites cuire avec de l'huile ou de la graisse, couvrez immédiatement le récipient, débranchez les brûleurs puis coupez l'alimentation en gaz. Ne déplacez ni l'appareil ni le récipient.
- L'appareil doit fonctionner sur une surface d'appui stable, éloignée de tous corps combustibles. Une surface brûlante (revêtement noir) peut se révéler inacceptable.
- Surveillez assidûment l'appareil. Assurez-vous que les enfants et animaux de compagnie ne s'en approchent en aucune circonstance.
- Ne placez pas d'ustensile vide sur l'appareil durant le fonctionnement. Utilisez de préférence lorsque vous ajoutez quoi que ce soit dans l'ustensile, au cours du fonctionnement.
- Ne bougez pas l'appareil lorsqu'il fonctionne. Laissez refroidir l'ustensile de cuisine avant de le déplacer ou de le ranger.
- Cet appareil n'est pas destiné au chauffage et ne doit pas servir de radiateur ou chauffetère.

Ce manuel contient des renseignements importants quant à l'assemblage, l'utilisation, l'entretien et à l'entretien de cet appareil à propane destiné au plein air. De nombreux renseignements de sécurité sont fournis tout au début du manuel puis un peu partout dans le reste du manuel. Faites tout particulièrement attention lorsque vous voyez les symboles suivants :

**⚠ DANGER**, **⚠ AVERTISSEMENT** et **⚠ ATTENTION**.

Gardez ce manuel pour le consulter au besoin et pour apprendre aux nouveaux utilisateurs à employer l'appareil. Le manuel devrait être consulté de concert avec les étiquettes apposées sur le produit.

Des précautions de sécurité sont indispensables en présence de tout appareil mécanique ou à gaz propane. Des renseignements sont nécessaires pour l'utilisation, le rangement et l'entretien. Utilisez cet appareil avec tous les soins qui lui sont dus réduits les risques de blessures corporelles ou de dommages matériels.

Les symboles illustrés ci-après sont régulièrement employés dans le manuel. Lisez attentivement ces précautions impératives lors de l'utilisation de tout appareil mécanique ou à gaz propane.

**Español**

**IMPORTANTE**  
Lea este manual cuidadosamente antes de ensamblar, usar o reparar esta estufa. Guarde este manual para uso de referencia en el futuro. MONTADOR/INSTALADOR: Deje estas instrucciones con el consumidor. CONSUMIDOR/USUARIO: Lea todas estas instrucciones y manténgalas en un lugar seguro como referencia. Si tiene alguna pregunta acerca del ensamblaje, uso, composición o reparaciones a la estufa, favor de llamar a Coleman al 1-800-835-3278 o TDD: 316-832-8707. En Canadá llame al 1-800-387-6161.

**⚠ PELIGRO**  
**Si usted huele gas:**

1. Desconecte el gas del aparato.
2. Extinga toda llama abierta.
3. Abra la tapa.
4. Si el olor continúa, alejese del aparato y llame inmediatamente a su compañía de gas o al departamento de bomberos.

**⚠ PELIGRO**

**ADVERTENCIA**

1. No almacene cilindros de repuesto de Propano Líquido (LP) a menos de 10 pies (3 m) de este aparato.
2. No almacene o use gasolina u otros líquidos o vapores inflamables a menos de 25 pies (8 m) de este aparato.
3. Cuando esté cocinando con aceite/grasa, no permita que el aceite/grasa se caliente a más de 350°F (177°C).
4. No deje el aceite/grasa desatendido.

**⚠ PELIGRO**  
**El incumplimiento con las precauciones e instrucciones provistas con esta estufa puede resultar en muerte, lesiones graves en el cuerpo y pérdida de la propiedad o daño por los peligros de fuego, explosión, quemadura, asfixia y/o envenenamiento con monóxido de carbono.**

Solamente las personas quienes puedan entender y seguir las instrucciones deberán usar o reparar esta estufa para uso al aire libre.

Si usted necesita asistencia o información de la estufa para uso al aire libre, tal como el manual de instrucciones o etiquetas, póngase en contacto con The Coleman Company, Inc.

**⚠ DANGER**

**RISQUE D'INTOXICATION OXYCARBONÉE**

- Ce gril est un appareil à combustion. Tous les appareils à combustion génèrent de l'oxyde de carbone (CO). Ce gril ne produit que des quantités infimes et non dangereuses de CO s'il est employé et entretenu selon les avertissements et instructions. Vérifiez à ce que le flux d'air ne soit jamais entravé vers ou depuis le gril.
- Les symptômes de l'intoxication oxycarbonée rappellent la grippe : yeux larmoyants, maux de tête, vertiges, fatigue, vomit, inconscience et indolence. Quand vous en présentez les signes, quittez le CO tout. En utilisation de tels symptômes quand vous utilisez l'appareil, allez immédiatement au grand air.
- N'est destiné qu'à l'air libre. Détachez la bouteille pour ranger le gril à l'intérieur.
- N'utilisez jamais le gril dans maison, caravane, tente, véhicule ou autre lieu clos et sans ventilation. Ce gril d'extérieur épure l'oxygène de l'air. Ne vous en servez pas dans les endroits sans ventilation ou fermés, vous mettriez votre vie en danger.

**⚠ AVERTISSEMENT**

- Cet appareil est alimenté au propane, un gaz incolore, inodore et inflammable. Un odorisant est généralement incorporé au propane pour lui donner une odeur «d'œuf pourri» et faciliter la détection des fuites. L'odorant risquant de s'évaporer avec le temps, il serait insensé de ne se fier qu'à son odorant pour détecter les fuites.
- Ne vous servez que de gaz propane destiné à être soutiré pour l'utilisation à l'état gazeux.
- Le gaz propane doit être entreposé et utilisé conformément aux codes et règlements municipaux ou, faute de code, aux normes ANSINFFPA 58 ou CAN/CGA B-149.2. Fermez et détachez la bouteille de gaz entre utilisations.
- Les bouteilles de gaz doivent être gardées hors de la portée des enfants.

**PROPOSITION 65 DE LA CALIFORNIE :**  
AVERTISSEMENT : Les produits de la combustion du propane contiennent des produits chimiques reconnus par l'État de la Californie comme pouvant causer le cancer, des malformations congénitales ou présenter d'autres dangers pour la reproduction.

**⚠ AVERTISSEMENT**

- RISQUE DE BRÛLURE
- Ne laissez pas le réchaud sans surveillance à l'air libre, quand il fonctionne ou est chaud.
- Gardez le réchaud hors de la portée des enfants.

**⚠ ATTENTION**  
**PAR MESURE DE SÉCURITÉ**

- Gardez connexions et raccordements impeccables. Examinez les raccords de la bouteille de propane et du réchaud à propane pour déceler tout dommage avant la connexion.
- Lors du montage, vérifiez les connexions et raccordements à l'eau savonneuse – jamais avec une flamme – pour détecter les fuites. Des bulles signalent une fuite. Assurez-vous que la connexion ne soit pas faussée et qu'elle soit serrée à fond. Faites une nouvelle vérification à l'eau savonneuse. Si la fuite persiste, détachez la bouteille de gaz et entrez en rapport avec Coleman pour le dépannage ou la réparation.
- N'empêchez le réchaud que pour cuisiner. Ne le modifiez pas et ne lui ajoutez pas de pièces ou dispositifs à moins que ceux-ci ne soient expressément conseillés par Coleman.
- Nettoyez souvent le réchaud pour que la graisse ne s'accumule pas et évitez tout feu de friture.

**⚠ ADVERTENCIA**

- El uso de alcohol, medicinas con receta o sin receta pueden impedir su habilidad de ensamblar apropiadamente u usar el aparato con seguridad.
- Cuando cocine con aceite/grasa, debe tener a la mano materiales de extinción de fuego. En el caso de un fuego de aceite/grasa, no intente apagarlo con agua. Use un extinguidor de fuego de químico seco Tipo BC o ahogue el fuego con tierra, arena o bicarbonato de sodio.
- En caso que llueva mientras cocina con aceite/grasa, cubra el recipiente para cocinar inmediatamente y apague los quemadores del aparato y el suministrador de gas. No intente mover el aparato ni el recipiente para cocinar.
- Mientras cocine, el aparato debe estar en una superficie nivelada y estable en un área libre de material combustible. Una superficie de asfalto (breca) puede que no sea aceptable para este propósito.
- No deje el aparato desatendido. Mantenga a los niños y animales domésticos alejados del aparato en todo momento.
- No coloque un recipiente vacío en el aparato mientras está funcionando. Use cautela al colocar cualquier cosa en un recipiente para cocinar mientras el aparato está en uso.
- No mueva el aparato cuando está en uso. Permita que el recipiente de cocinar se enfríe antes de moverlo o guardarlo.
- Este aparato ni está hecho ni se debe usar como un calentador.

Este manual contiene información muy importante acerca del ensamblaje, operación y mantenimiento de este aparato de propano para el aire libre. Hay información general de seguridad presentada en esta página al igual que a través de estas instrucciones. Preste atención particular a la información que está acompañada de los símbolos de seguridad de alerta:

**⚠ PELIGRO (DANGER)**, **⚠ ADVERTENCIA (WARNING)**, **⚠ CUIDADO (CAUTION)**.

Guarde este manual como referencia para ser usado en el futuro y para educar a todo usuario sin experiencia acerca de este producto. Este manual debe ser leído en conjunción con la etiqueta del producto.

Las precauciones de seguridad son esenciales cuando cualquier equipo mecánico o que requiere combustible de propano está envuelto. Estas precauciones son necesarias para el uso, almacenamiento o reparación. Si usa este producto con el respeto y cuidado como se exige aquí podrá reducir las posibilidades de lesiones a la persona o daño a la propiedad.

Los siguientes símbolos mostrados abajo son usados extensamente a través de estas instrucciones. Siempre preste atención a estas precauciones, ya que son esenciales con el uso de cualquier equipo mecánico o que requiere combustible.

**Español**

**⚠ PELIGRO**  
**Si usted huele gas:**

1. Desconecte el gas del aparato.
2. Extinga toda llama abierta.
3. Abra la tapa.
4. Si el olor continúa, alejese del aparato y llame inmediatamente a su compañía de gas o al departamento de bomberos.

**⚠ PELIGRO**

**ADVERTENCIA**

1. No almacene cilindros de repuesto de Propano Líquido (LP) a menos de 10 pies (3 m) de este aparato.
2. No almacene o use gasolina u otros líquidos o vapores inflamables a menos de 25 pies (8 m) de este aparato.
3. Cuando esté cocinando con aceite/grasa, no permita que el aceite/grasa se caliente a más de 350°F (177°C).
4. No deje el aceite/grasa desatendido.

**⚠ PELIGRO**  
**El incumplimiento con las precauciones e instrucciones provistas con esta estufa puede resultar en muerte, lesiones graves en el cuerpo y pérdida de la propiedad o daño por los peligros de fuego, explosión, quemadura, asfixia y/o envenenamiento con monóxido de carbono.**

Solamente las personas quienes puedan entender y seguir las instrucciones deberán usar o reparar esta estufa para uso al aire libre.

Si usted necesita asistencia o información de la estufa para uso al aire libre, tal como el manual de instrucciones o etiquetas, póngase en contacto con The Coleman Company, Inc.

**⚠ PELIGRO**

**RISQUE DE MONOXIDE DE CARBONO**

- Este aparato puede producir monóxido de carbono el cual no tiene olor.
- Usarlo en un área cerrada puede causar la muerte.
- Nunca use este aparato en un área cerrada como son las caravanas, tiendas de campaña, autos ni dentro de la casa.

**⚠ PELIGRO**

**RISQUE DE QUEMADURAS**

- Este producto utiliza combustible de gas propano. El gas propano es invisible, no tiene olor y es inflamable. Normalmente, un odorante es añadido al gas para ayudar a detectar escapes y este olor puede ser descrito como un olor "huevo podrido". El odorante se puede disipar con el tiempo de modo que un escape de gas no siempre se pueda detectar por el olor solamente.
- Use solamente gas propano preparado para la separación del vapor.
- El gas propano debe ser almacenado y usado en conformidad con las ordenanzas y códigos locales o con ANSINFFPA 58. Apague el propano y desconecte el cilindro cuando no lo está usando.
- Los cilindros deben ser guardados lejos del alcance de los niños.

**PROPOSICION 65 DE CALIFORNIA:**  
ADVERTENCIA: Este combustible y los derivados por su combinación de este combustible, contienen químicos conocidos en el estado de California como causantes de cáncer, defectos de nacimiento u otros daños al sistema reproductivo.

**⚠ ADVERTENCIA**

- Este producto utiliza combustible de gas propano. El gas propano es invisible, no tiene olor y es inflamable. Normalmente, un odorante es añadido al gas para ayudar a detectar escapes y este olor puede ser descrito como un olor "huevo podrido". El odorante se puede disipar con el tiempo de modo que un escape de gas no siempre se pueda detectar por el olor solamente.
- Use solamente gas propano preparado para la separación del vapor.
- El gas propano debe ser almacenado y usado en conformidad con las ordenanzas y códigos locales o con ANSINFFPA 58. Apague el propano y desconecte el cilindro cuando no lo está usando.
- Los cilindros deben ser guardados lejos del alcance de los niños.

**⚠ ADVERTENCIA**

- El uso de alcohol, medicinas con receta o sin receta pueden impedir su habilidad de ensamblar apropiadamente u usar el aparato con seguridad.
- Cuando cocine con aceite/grasa, debe tener a la mano materiales de extinción de fuego. En el caso de un fuego de aceite/grasa, no intente apagarlo con agua. Use un extinguidor de fuego de químico seco Tipo BC o ahogue el fuego con tierra, arena o bicarbonato de sodio.
- En caso que llueva mientras cocina con aceite/grasa, cubra el recipiente para cocinar inmediatamente y apague los quemadores del aparato y el suministrador de gas. No intente mover el aparato ni el recipiente para cocinar.
- Mientras cocine, el aparato debe estar en una superficie nivelada y estable en un área libre de material combustible. Una superficie de asfalto (breca) puede que no sea aceptable para este propósito.
- No deje el aparato desatendido. Mantenga a los niños y animales domésticos alejados del aparato en todo momento.
- No coloque un recipiente vacío en el aparato mientras está funcionando. Use cautela al colocar cualquier cosa en un recipiente para cocinar mientras el aparato está en uso.
- No mueva el aparato cuando está en uso. Permita que el recipiente de cocinar se enfríe antes de moverlo o guardarlo.
- Este aparato ni está hecho ni se debe usar como un calentador.

Este manual contiene información muy importante acerca del ensamblaje, operación y mantenimiento de este aparato de propano para el aire libre. Hay información general de seguridad presentada en esta página al igual que a través de estas instrucciones. Preste atención particular a la información que está acompañada de los símbolos de seguridad de alerta:

**⚠ PELIGRO (DANGER)**, **⚠ ADVERTENCIA (WARNING)**, **⚠ CUIDADO (CAUTION)**.

Guarde este manual como referencia para ser usado en el futuro y para educar a todo usuario sin experiencia acerca de este producto. Este manual debe ser leído en conjunción con la etiqueta del producto.

Las precauciones de seguridad son esenciales cuando cualquier equipo mecánico o que requiere combustible de propano está envuelto. Estas precauciones son necesarias para el uso, almacenamiento o reparación. Si usa este producto con el respeto y cuidado como se exige aquí podrá reducir las posibilidades de lesiones a la persona o daño a la propiedad.

Los siguientes símbolos mostrados abajo son usados extensamente a través de estas instrucciones. Siempre preste atención a estas precauciones, ya que son esenciales con el uso de cualquier equipo mecánico o que requiere combustible.

